Porównanie tłumaczeń Ozeasza 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem znów poczęła i urodziła córkę. I powiedział do niego: Daj jej na imię Litości-jej-odmówiono,\* bo już dłużej nie będę litował się nad domem Izraela, lecz ich z pewnością wypędzę.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Litości-jej-odmówiono lub: Loruchama, לֹא רֻחָמָה (lo-ruchama h), czyli: ta, której nie okazano miłosierdzia (l. litości). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) lecz ich z pewnością wypędzę, אֶּׂשָא לָהֶםּכִי־נָׂשֹא : (1) gdyż już nie będę ich nosił; (2) gdyż całkowicie mnie zdradzili, ּכִי־נָׁשֹא אֶּׂשַא . Wg G: ale nastawiony przeciwko (nim) przeciwstawię się im, ἀλλ᾽ ἢ ἀντιτασσόμενος ἀντιτάξομαι αὐτοῖς. [↑](#footnote-ref-3)